HUDSON RCI®

AQUAPAK®

REF 400040, 000-40F, 000-40B STERILE R

REF 400301, 400501, 400601 STERILE A 0°C

REF 400340, 003-40F, 400540, 400640, 006-40F, 003-40B STERILE R STERILE A 0°C

Rx ONLY

Teleflex MEDICAL
3015 Carrington Mill Blvd
Morrisville, NC 27560 USA
USA: (866) 246 6990
International: +1 919 544 8000

CE 1639 EC REP
Teleflex Medical
IDA Business and Technology Park
Dublin Rd.,
Athlone, Co. Westmeath
Ireland

L02551 R01

© Copyright 2007, 2009, 2011, 2014, 2015, 2016, 2018 Teleflex

en

Prefilled Sterile Humidifier

Indication for use: Adds humidity to a patient's inspired breathing gases.

Instructions for use:

NOTE: Use only Hudson RCI AQUAPAK® sterile humidifier reservoirs.

1. Thread the Humidifier Adaptor onto the reservoir and tighten.
2. To open the reservoir, snap the outlet trigger upwards.
   CAUTION: DO NOT TWIST.
3. Connect the Humidifier Adaptor to a flow-meter.
   CAUTION: Do not over tighten wing nut.
4. Verify audible alarm function prior to use.
   Occlude port and listen for alarm to sound.
   CAUTION: An alarm from the pressure relief valve indicates the reservoir has accumulated too much pressure. Inspect the system for excessive blockage or a kinked tube.
5. Attach supply tubing to the reservoir outlet.
6. Turn on the flow-meter and verify the flow of gas through the device.

Warning: Single use: Do not reuse, reprocess or re-sterilize. Reuse of device creates a potential risk of serious injury and/or infection which may lead to death. Reprocessing of medical devices intended for single use only may result in degraded performance or a loss of functionality.

Contents of reservoir for inhalation therapy only, not for parenteral administration. Contains no antimicrobial agents.

Do not use if package is damaged.

AQUAPAK and Hudson RCI are registered trademarks of Teleflex Incorporated or its affiliates.

de

Vorgefüllter steriler Befeuchter

Indikation: Befeuchtet die eingeatmeten Atmungsgase eines Patienten.

Gebrauchsanweisung:

HINWEIS: Nur sterile AQUAPAK® Reservoirs von Hudson RCI verwenden.

1. Den Befeuchteradapter auf das Reservoir schrauben, bis er fest sitzt.
2. Zum Öffnen des Reservoirs den Auslöser am Auslass nach oben aufschnappen lassen.
   ACHTUNG: NICHT VERDREHEN.
3. Den Befeuchteradapter an einen Durchflußmesser anschließen.
   ACHTUNG: Die Flügelmutter nicht zu fest anziehen.
4. Vor Gebrauch die akustische Alarmfunktion überprüfen. Den Anschluss zudecken und auf den akustischen Alarm achten.
   ACHTUNG: Ein Alarm des Druckentlastungsventils deutet darauf hin, dass der Behälter zu viel Druck angesammelt hat. Das System auf Blockaden oder einen geknickten Schlauch hin überprüfen.
5. Den Versorgungsschlauch am Reservoirauslaß anbringen.
6. Den Durchflußmesser einschalten und sicherstellen, daß Luft durch das Gerät strömt.

Warnhinweis: Zum Einmalgebrauch: Nicht wiederverwenden, wiederaufbereiten oder resterilisieren. Die Wiederverwendung der Vorrichtung bringt ein potenzielles Risiko für schwere Verletzungen und/oder Infektionen mit sich, die zum Tod führen können. Die Wiederaufbereitung von Medizinprodukten, die nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt sind, kann zu Leistungseinbußen oder verminderter Funktionsfähigkeit führen.

Der Inhalt des Reservoirs ist nur zur Inhalationstherapie und nicht zur parenteralen Verabreichung geeignet. Er enthält keine mikrobentötenden Mittel.

Nicht verwenden, wenn die Packung beschädigt ist.

fr

Humidificateur stérile prérempli

Indications d'utilisation : Ajoute de l'humidité aux gaz de respiration inspirés par un patient.

Mode d'emploi :

REMARQUE : N'utiliser que des réservoirs stériles Hudson RCI AQUAPAK®.

1. Visser l'adaptateur d'humidificateur sur le réservoir et serrer.
2. Pour ouvrir le réservoir, relever la gâchette de l'ouverture.
   AVERTISSEMENT: NE PAS TORDRE.
3. Connecter l'adaptateur d'humidificateur à un fluxmètre.
   AVERTISSEMENT: ne pas trop serrer la vis à ailettes.
4. Avant d'utiliser, contrôler que le signal sonore fonctionne. Boucher l'orifice et contrôler que l'alarme sonne bien.
   AVERTISSEMENT: Une alarme de la soupape d'échappement indique que le réservoir a accumulé une trop forte pression. Contrôler le système à la recherche d'un serrage excessif ou d'un tube bouché.
5. Connecter le tuyau d'alimentation à la sortie du réservoir.
6. Mettre en marche le fluxmètre et vérifier que l'air s'écoule dans l'appareil.

Avertissement : À usage unique : Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser. Une réutilisation du dispositif crée un risque de lésion et/ou d'infection graves pouvant conduire au décès. Le retraitement des dispositifs médicaux à usage unique peut provoquer une dégradation des résultats ou une perte de fonctionnalité.

Contenu du réservoir destiné uniquement à la thérapie par inhalation, et non à l'administration parentérale. Ne contient aucun agent antimicrobien.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

it

Umidificatore sterile preriempito

Indicazioni per l'uso: indicato per aggiungere umidità ai gas da inalazione del paziente.

Istruzioni per l'uso

NOTA: utilizzare esclusivamente flaconi sterili per umidificatore Hudson RCI AQUAPAK®.

1. Avvitare il raccordo per umidificazione al flacone e serrare a fondo.
2. Per aprire il flacone tirare verso l'alto l'apertura a scatto.
   ATTENZIONE: NON TORCERE.
3. Avvitare il raccordo per umidificazione al flussimetro.
   ATTENZIONE: Non serrare eccessivamente il dado a farfalla.
4. Prima dell'uso verificare il funzionamento dell'allarme acustico. Occludere l'apertura e ascoltare se si avverte il segnale d'allarme.
   ATTENZIONE: Un allarme emesso dalla valvola limitatrice della pressione indica che il flacone ha accumulato una quantità eccessiva di pressione. Verificare che il sistema non presenti un'ostruzione eccessiva o che non vi sia un tubo piegato.
5. Collegare il tubo erogatore all'uscita del flacone.
6. Accendere il flussimetro e controllare il flusso del gas attraverso il dispositivo.

Avvertenza: Monouso: Non riutilizzare, ricondizionare né risterilizzare. Il riutilizzo del dispositivo può esporre al rischio di lesioni e/o infezioni gravi che possono risultare letali. Il ricondizionamento di dispositivi medici esclusivamente monouso può determinare un peggioramento delle prestazioni o una perdita di funzionalità.

Il contenuto del flacone è da utilizzarsi esclusivamente per terapia inalatoria. Il prodotto non è adatto alla somministrazione per via parenterale. Non contiene agenti antimicrobici.

Non utilizzare se la confezione è danneggiata.

es

Humidificador con Agua Estéril

Indicación de uso: Permite añadir humedad durante la inspiración a los gases que respira el paciente.

Instrucciones para el uso:

NOTA: Sólo utilice frascos estériles Hudson RCI AQUAPAK®.

1. Enrosque el adaptador de humidificador al frasco y apriételo.
2. Para abrir el depósito, abra hacia arriba el gatillo de salida.
   PRECAUCIÓN: NO LO RETUERZA.
3. Conecte el adaptador del humidificador a un caudalímetro.
   PRECAUCIÓN: No apriete en exceso la tuerca de mariposa.
4. Compruebe el funcionamiento de la alarma acústica antes de su uso. Ocluya el puerto y asegúrese de que suene la alarma.
   PRECAUCIÓN: Una alarma procedente de la válvula de alivio de presión indica que el recipiente ha acumulado demasiada presión. Inspeccione el sistema para comprobar que no exista un bloqueo excesivo o un tubo retorcido.
5. Conecte el tubo de dispensación al orificio de salida del frasco.
6. Encienda el caudalímetro y verifique el flujo de aire a través del dispositivo.

Advertencia: De un solo uso: No reutilizar, reprocesar ni reesterilizar. La reutilización del dispositivo crea un posible riesgo de lesiones graves o infección, que pueden provocar la muerte. El reprocesamiento de los dispositivos médicos concebidos para un solo uso puede reducir su rendimiento u ocasionar una pérdida de funcionalidad.

El contenido del frasco debe utilizarse sólo para terapia de inhalación; no debe administrarse por vía parenteral. No contiene agentes antimicrobianos.

No utilizar si el envase está dañado.

pt

Humidificador Estéril Cheio

Indicações de utilização: Adiciona humidade aos gases respiratórios inspirados do doente.

Modo de Emprego:

NOTA: Use apenas os reservatórios estéreis AQUAPAK® da Hudson RCI.

1. Enrosque o Adaptador do Humidificador no reservatório e aperte.
2. Para abrir o depósito, vire o gatilho de saída para cima.
   ATENÇÃO: NÃO TORCER.
3. Enrosque o Adaptador do Humidificador ao manómetro debitómetro.
   ATENÇÃO: Não apertar em demasia a porca da asa.
4. Verificar o funcionamento do alarme audível antes de utilizar. Tapar a porta e ouvir se o alarme soa.
   ATENÇÃO: Um alarme da válvula de pressão indica que o recipiente acumulou pressão excessiva. Inspeccione o sistema para detectar bloqueios excessivos ou um tubo torcido.
5. Ligue o tubo O_2 do doente ao Humidificador.
6. Ajuste e confirme o manómetro debitómetro.

Advertência: Utilização única: não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar. A reutilização do dispositivo cria um potencial risco de lesões graves e/ou infecção que podem levar à morte. O reprocessamento de dispositivos médicos que se destinam a uma única utilização poderá resultar na degradação do desempenho ou na perda de funcionalidade.

O conteúdo do reservatório é apenas para fins terapêuticos inalatórios e não para administração parentérica. Não contém agentes antimicrobianos.

Não utilizar se a embalagem estiver danificada.

nl

Bevochtiger, voorgevuld met steriel water

Gebruiksindicatie: Voegt vochtigheid toe aan ingeademde ademhalingsgassen van de patiënt.

Gebruiksaanwijzing:

Opmerking: Gebruik bij de Hudson RCI AQUAPAK® reservoirs, voorgevuld met steriel water, uitsluitend de Hudson RCI adapters.

1. Plaats de adapter op het reservoir en draai hem handvast.
2. Om het reservoir te openen, duwt u de pal van de uitvoeropening naar boven.
   OPGELET: NIET DRAAIEN.
3. Open het reservoir door het afsluit-handeltje met een vinger los te trekken. Dus in één beweging omhoog klappen en beslist NIET DRAAIEN.
   OPGELET: Draai de vleugelmoer niet te strak aan.
4. Controleer voor gebruik het alarmgeluid. Houd de opening dicht en wacht op het alarmgeluid.
   OPGELET: Een alarm van de drukaflaatklep geeft aan dat er teveel druk in het reservoir is opgebouwd. Controleer het systeem op blokkeringen of een geknikte slang.
5. Breng de zuurstofverbindingsslang aan op de uitstroomnippel van het reservoir.
6. Draai de flowmeter open tot het gewenste aantal liters. Controleer of er zuurstof door het reservoir stroomt.

Waarschuwing: Voor eenmalig gebruik: Niet opnieuw gebruiken, herverwerken of opnieuw steriliseren. Hergebruik van het hulpmiddel vormt een potentieel risico op ernstig letsel en/of infectie met mogelijk overlijden tot gevolg. Het herverwerken van medische hulpmiddelen die uitsluitend zijn bestemd voor eenmalig gebruik, kan resulteren in slechte prestaties of verlies van functionaliteit.

De inhoud van het reservoir is uitsluitend bestemd voor inhalatietherapie en NIET voor parenterale toediening. Bevat geen anti-microbiële middelen.

Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd.

sv

Fylld steril befuktare

Indikationer för användning: Tillsätter fukt till en patients inandningsluft.

Bruksanvisning:

OBS! Använd endast sterila reservoarer av typ Hudson RCI AQUAPAK®.

1. Trä befuktaradaptern på reservoaren och dra till.
2. Öppna flaskan genom att trycka utloppsutlösaren uppåt.
   VARNING: VRID INTE.
3. Anslut befuktaradaptern till en flödesmätare.
   VARNING: Vrid inte åt vingmuttern för hårt.
4. Kontrollera att ljudalarmet fungerar före användning. Håll för porten och lyssna efter alarmet.
   VARNING: En ljudsignal från tryckventilen indikerar att behållaren har ackumulerat för högt tryck. Kontrollera om det eventuellt finns blockeringar eller böjda slangar i systemet.
5. Koppla leveranstuben till reservoarens utlopp.
6. Slå på flödesmätaren och verifiera att luft flödar genom enheten.

Varning! För engångsbruk: Får inte återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras. Återanvändning av enheten medför en risk för allvarlig skada och/eller infektion som kan leda till dödsfall. Ombearbetning av medicintekniska enheter som endast är avsedda för engångsbruk kan leda till försämrad prestanda och funktion.

Reservoarens innehåll är endast avsett för inhalationsbehandling, inte för parenteral tillförsel. Innehåller inga antimikrobiska ämnen.

Använd inte produkten om förpackningen har skadats.

fi

Esitäytetty steriili ilmankostutin

Käyttöaihe: Lisää kosteutta potilaan sisäänhengittämiin hengityskaasuihin.

Käyttöohjeet:

HUOM! Käytä ainoastaan Hudson RCI AQUAPAK® steriilejä säiliöitä.

1. Kierrä ilmankostuttimen liitin säiliöön ja kiristä.
2. Avaa säiliö napsauttamalla lähdön pidätintä ylöspäin.
   HUOMAUTUS: ÄLÄ KIERRÄ.
3. Yhdistä ilmankostuttimen liitin virtausmittariin.
   HUOMAUTUS: Älä kiristä siipimutteria liikaa.
4. Varmista äänihälytyksen toiminta ennen käyttöä. Tukkea portti ja kuuntele kuuluuko hälytysääni.
   HUOMAUTUS: Hälytys paineenpoistoventtiilistä tarkoittaa, että astiaan on muodostunut liikaa painetta. Tarkista, ettei järjestelmässä ole tukkeutumaa tai että letku ei ole sykkyrässä.
5. Liitä letku säiliön ulostuloaukkoon.
6. Käännä virtausmittari päälle ja tarkasta, että ilma virtaa laitteen läpi.

Varoitus: Kertakäyttöinen: Ei saa käyttää, prosessoida tai steriloida uudelleen. Laitteen uudelleenkäyttö aiheuttaa mahdollisen vakavan vamman vaaran ja/tai infektion, joka saattaa olla kuolemaan johtava. Kertakäyttöisten lääketieteellisten laitteiden uudelleenkäsittely voi heikentää niiden toimivuutta tai estää niiden toiminnan.

Säiliön sisältö on tarkoitettu vain hengitysterapiaan, ei parenteraaliseen hoitoon. Ei sisällä mikrobeja tuhoavia aineita.

Ei saa käyttää jos pakkaus on vaurioitunut.

is

Sæft rakatæki með fyllingu

Ábendingar fyrir notkun: Bætir raka við innöndunargös sjúklings.

Notkunarleiðbeiningar:

TAKI– EFTIR: Notið aðeins Hudson RCI AQUAPAK® sæfða geyma.

1. Skrúfið millistykki rakatækisins á geyminn og herðið.
2. Til að opna geyminn skal smella úttakshandfanginu upp á við.
   VARÚÐ: EKKI SNÚA UPP Á.
3. Tengið millistykki rakatækisins við flæðimæli.
   VARÚÐ: Ekki herða vængróna um of.
4. Staðfestu virkni hljóðviðvörunar fyrir notkun. Lokaðu fyrir op og hlustaðu eftir hvort viðvörunin hljómar.
   VARÚÐ: Viðvörun úr léttiloka þrýstings gefur til kynna að of mikill þrýstingur hafi safnast upp í krukkunni. Kannaðu kerfið vegna óhóflegrar stíflu eða snurðu á röri.
5. Festið fæðislönguna á geymisúttakið.
6, Kveikið á flæðimælinum og sannreynið að loft flæði um tækið.

Varúð: Einnota: ekki til endurnotkunar, endurnýtingar eða endursmitsæfingar. Endurnotkun búnaðar skapar mögulega hættu á alvarlegum áverkum og/eða sýkingum sem leitt geta til dauða Endurnotkun lækningatækja sem aðeins eru einnota getur valdið lélegum árangri eða minni virkni.

Innihald geymisins er aðeins ætlað til innöndunarmeðferðar, ekki til inndælingar. Inniheldur engin sýklaeyðandi efni.

Notið ekki ef umbúðir eru skemmdar.

da

Sterilt vand til fugtning

Indikationer: Tilfører fugt til en patients indåndede respirationsgasser.

Brugsanvisning:

BEMÆRK: Brug kun Hudson RCI AQUAPAK® sterile beholdere.

1. Sæt adapteren på beholderen og stram.
2. Reservoiret åbnes ved at klikke udløbsknappen opad.
   FORSIGTIG: DEN MÅ IKKE VRIDES.
3. Sæt adapteren til et flowmeter.
   FORSIGTIG: Fløjmøtrikken må ikke strammes for hårdt.
4. Bekræft, at den hørbare alarm virker, inden brug. Blokér porten, og vent til alarmen lyder.
   FORSIGTIG: En fløjtende alarm fra overtryksventilen viser, at trykket i glasset er blevet for højt. Efterse systemet for overdreven blokering eller knæk på slangen.
5. Sæt forsyningsslangen på beholderudløbet.
6. Indstil flowmeteret og bekræft, at luft strømmer gennem apparatet.

Advarsel: Til engangsbrug: Må ikke genbruges, genbehandles eller resteriliseres. Genbrug af anordningen udgør en potentiel risiko for alvorlig skade og/eller infektion, som kan medføre døden. Genklargøring af medicinske anordninger, som udelukkende er beregnet til engangsbrug, kan resultere i forringet præstation eller funktionssvigt.

Beholderens indhold er kun til inhalationsterapi, ikke til parenteral indgivelse.Indeholder ingen antimikrobielle midler.

Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.

no

Prefylt, steril luftfukter

Bruksindikasjoner: Tilfører fuktighet til en pasients innåndede pustegasser.

Bruksanvisning:

MERK: Bruk kun sterile beholdere av typen Hudson RCI AQUAPAK®.

1. Skru luftfukteradapteren på beholderen og stram til.
2. For å åpne beholderen, skyves uttaksutløseren oppover.
   ADVARSEL: IKKE VRI.
3. Kople luftfukteradapteren flowmeteret.
   ADVARSEL: Ikke stram vingemutteren for mye.
4. Undersøk at lydalarmen fungerer før bruk. Dekk til porten og hør om alarmen går av.
   ADVARSEL: En alarm fra trykkutslippsventilen indikerer at glasset har samlet opp for høyt trykk. Undersøk systemet for blokkeringer eller en bøyd slange.
5. Fest tilførselslangen til beholderutgangen.
6. Slå på flowmeteret og kontroller luftstrømmen gjennom enheten.

Advarsel: Til engangsbruk: Skal ikke gjenbrukes, reprosesseres eller resteriliseres. Gjenbruk av anordningen skaper potensiell risiko for alvorlig personskade og/eller infeksjon, som kan føre til død. Reprosessering av medisinske enheter som er laget kun for engangsbruk, kan føre til redusert ytelse eller funksjonalitet.

Innholdet i beholderen er kun til inhaleringsbehandling, ikke til parenteral tilførsel.Inneholder ikke antimikrobemiddel.

Må ikke brukes hvis pakningen er skadet.

el

Προγεμισμένος Αποστειρωμένος Υγραντήρας

Ένδειξη για χρήση: Προσθέτει υγρασία στα εισπνεόμενα αέρια της αναπνοής του ασθενούς.

Οδηγίες Χρήσης:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Χρησιμοποιείτε μόνον αποστειρωμένες δεξαμενές Hudson RCI AQUAPAK®.

1. Περάστε τον προσαρμογέα του υγραντήρα πάνω στη δεξαμενή και σφίξτε τον.
2. Για να ανοίξετε το ντεπόζιτο, σηκώστε τη σκανδάλη της εξόδου.
   ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΣΥΣΤΡΈΦΕΤΕ.
3. Συνδέστε τον προσαρμογέα του υγραντήρα με ένα ροόμετρο.
   ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην σφίγγετε υπερβολικά το παξιμάδι- πεταλούδα.
4. Επιβεβαιώστε τη λειτουργία του ηχητικού συναγερμού πριν από τη χρήση. Αποφράξτε τη θύρα και περιμένετε να ακουστεί ο συναγερμός.
   ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο συναγερμός από τη βαλβίδα εκτόνωσης της πίεσης αποτελεί ένδειξη ότι έχει συσσωρευθεί υπερβολική πίεση στο δοχείο. Επιθεωρήστε το σύστημα για υπερβολικό μπλοκάρισμα ή τσακισμένο σωλήνα.
5. Συνδέστε τη σωλήνωση παροχής με την έξοδο/υποδοχή υποδοχή της δεξαμενής.
6. Ανοίξτε το ροόμετρο και επαληθεύστε την κυκλοφορία του αέρα μέσα από τη συσκευή.

Προειδοποίηση: Μίας χρήσης: Μην επαναχρησιμοποιείτε, επανεπεξεργάζεστε ή επαναποστειρώνετε. Η επαναχρησιμοποίηση της συσκευής δημιουργεί δυνητικό κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού ή/και λοίμωξης που μπορεί να οδηγήσουν σε θάνατο. Η επανεπεξεργασία ιατροτεχνολογικών προϊόντων που προορίζονται για μία μόνο χρήση ενδέχεται να προκαλέσει μείωση της απόδοσης ή απώλεια της λειτουργικότητας.

Το περιεχόμενο της δεξαμενής είναι μόνο για θεραπεία εισπνοής, όχι για παρεντερική χορήγηση. Δεν περιέχει αντιμικροβιακούς παράγοντες.

Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.

pl

Nawilżacz ze sterylną zawartością

Wskazanie do zastosowania: Zwiększa wilgotność gazów oddechowych wdychanych przez pacjenta.

Instrukcja użytkowania:

UWAGA: Należy stosować wyłącznie jałowe zbiorniki AQUAPAK® firmy Hudson RCI.

1. Założyć łącznik nawilżacza na zbiornik i ciasno dokręcić.
2. Aby otworzyć zbiornik, przesunąć do góry dźwignię wylotu, która powinna zaskoczyć z kliknięciem.
   PRZESTROGA: NIE WOLNO OBRACAĆ.
3. Podłączyć łącznik nawilżacza do przepływomierza.
   PRZESTROGA: Nie wolno nadmiernie zaciskać nakrętki motylkowej.
4. Przed użyciem sprawdzić, czy działa alarm dźwiękowy. Zatkać port i ustalić, czy rozlegnie się alarm.
   PRZESTROGA: Alarm zaworu redukcji ciśnienia oznacza, że ciśnienie w zbiorniku stało się zbyt wysokie. Sprawdzić system pod kątem nadmiernego zablokowania lub zagiętego przewodu.
5. Podłączyć przewód doprowadzający do wylotu zbiornika.
6. Włączyć przepływomierz i sprawdzić przepływ powietrza przez urządzenie.

Ostrzeżenie: Do jednorazowego użytku: Nie wolno używać ponownie, poddawać procesom mającym umożliwić ponowne użycie ani ponownej sterylizacji. Ponowne użycie wyrobu stwarza możliwość poważnego urazu i/lub zakażenia, co może spowodować śmierć. Poddawanie wyrobów medycznych przeznaczonych wyłącznie do jednorazowego użytku procesom mającym umożliwić ponowne użycie może obniżyć ich skuteczność lub powodować ich nieprawidłowe działanie.

Zawartość zbiornika jest przeznaczona wyłącznie do terapii inhalacyjnej, a nie do podawania pozajelitowego. Nie zawiera środków przeciw mikroorganizmom.

Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone.

tr

Önceden Doldurulmuş Steril Nemlendirici

Kullanım endikasyonu: Bir hastanın soluduğu gazlara nem ekler.

Kullanma Talimatı:

NOT: Sadece Hudson RCI AQUAPAK® steril rezervuarları kullanın.

1. Nemlendirici Adaptörü Rezervuara yerleştirin ve sıkın.
2. Rezervuarı açmak için çıkış tetiğini yukarı doğru tıklatarak kaldırın.
   DİKKAT: BÜKMEYİN.
3. Nemlendirici Adaptörünü bir akış metresine bağlayın.
   DİKKAT: Kelebek somun kısmını aşırı sıkmayın.
4. Kullanım öncesinde sesli alarm işlevini doğrulayın. Portu tıkayın ve alarmın çalmasını bekleyin.
   DİKKAT: Basınç giderme valfinden bir alarm rezervuarda fazla basınç biriktiğine işaret eder. Sistemi aşırı tıkanma veya bükülü bir tüp açısından inceleyin.
5. Rezervuar çıkışına besleme tüpünü takın.
6. Akış metresini açın ve cihazdan hava akışını doğrulayın.

Uyarı: Tek kullanımlık: Tekrar kullanmayın, tekrar işleme koymayın veya tekrar sterilize etmeyin. Cihazın tekrar kullanılması ölüme neden olabilecek ciddi yaralanma ve/veya enfeksiyon riskine yol açabilir. Sadece bir kez kullanılması amaçlanan tıbbi cihazların tekrar işlenmesi düşük performansa veya işlev kaybına neden olabilir.

Rezervuar içeriği sadece inhalasyon tedavisi içindir, parenteral uygulama için değildir. Antimikrobiyel ajan içermez.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

ru

Увлажнитель, заранее наполненный стерильной водой

Показания к применению: увлажняет газы, которые вдыхает пациент.

Инструкция по применению:

ПРИМЕЧАНИЕ: Применяйте исключительно стерильные сосуды Hudson RCI AQUAPAK®.

1. Ввинтите переходник увлажнителя в сосуд и затяните его.
2. Чтобы открыть сосуд, со щелчком отодвиньте скобу выходного патрубка вверх.
   ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НЕ КРУТИТЕ ТУМБЛЕР.
3. Подключите переходник увлажнителя к расходомеру.
   ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не затягивайте гайку-барашек чрезмерно.
4. Перед применением убедитесь в исправности функции звукового предупредительного сигнала. Перекройте порт и прослушайте предупредительный сигнал.
   ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Предупредительный сигнал разгрузочного клапана давления указывает на то, что в сосуде создалось чрезмерное давление. Осмотрите систему на предмет чрезмерной закупорки или перекрученной трубки.
5. Присоедините трубку подачи к выходу сосуда.
6. Включите расходомер и убедитесь в наличии потока воздуха через устройство.

Предостережение: Только для одноразового использования: Не использовать повторно, не обрабатывать вторично и не стерилизовать. Повторное использование устройства создает риск серьезного вреда здоровью и (или) инфекции, которые могут привести к смертельному исходу. Повторная обработка медицинских изделий, предназначенных исключительно для одноразового использования, может привести к ухудшению рабочих характеристик или потере функциональности.

Содержимое сосуда предназначено только для ингаляционной терапии, не для парентерального введения. Не содержит антибактериальных средств.

Не использовать, если упаковка повреждена.

cs

Předplněný sterilní zvlhčovač

Indikace k použití: Přidává do plynů vdechovaných pacientem vlhkost.

Návod k použití:

POZNÁMKA: Používejte pouze zásobníky pro sterilní zvlhčovače Hudson RCI AQUAPAK®.

1. Nasaďte adaptér zvlhčovače na zásobník a utáhněte ho.
2. Otevřete zásobník povytažením spouště výstupu směrem nahoru.
   UPOZORNĚNÍ: NEOTÁČEJTE S NÍM.
3. Připojte adaptér zvlhčovače k průtokoměru.
   UPOZORNĚNÍ: Matici příliš neutahujte.
4. Před použitím zkontrolujte zvukovou výstrahu.
   Uzavřete port a poslouchejte, zda bude slyšitelná zvuková výstraha.
   UPOZORNĚNÍ: Výstraha ventilu uvolnění tlaku označuje, že v zásobníku se přiliš zvýšil tlak. Zkontrolujte, zda v systému nedošlo k ucpání nebo zauzlování hadičky.
5. Připojte přívodní hadičku k otvoru zásobníku.
6. Zapněte průtokoměr a ověřte průtok plynu zařízením.

Varování: Určeno na jedno použití: Nepoužívejte opakovaně, nezpracovávejte ani neresterilizujte. Při opakovaném použití tohoto prostředku hrozí potenciální riziko vážného poranění a/nebo infekce, které mohou vést ke smrti. Zpracování zdravotnických prostředků určených pouze pro jednorázové použití může způsobit degradaci funkčních charakteristik nebo ztrátu funkčnosti.

Obsah zásobníku je určen pouze pro inhalační terapii, nikoliv pro parenterální podávání. Neobsahuje žádné antimikrobiální látky.

Nepoužívejte, je-li balení poškozeno.

hu

Előre feltöltött steril párásító készülék

Felhasználási javallat: A páciens által belélegzett légzési gázokat párásítja.

Használati utasítás:

MEGJEGYZÉS: Kizárólag Hudson RCI AQUAPAK® steril párásító készülék-tartályokat használjon.

1. Helyezze a menetes párásító adaptert a tartályra, és húzza meg szorosan.
2. A folyadéktartály kinyitásához pattintsa felfelé a kiömlőnyílás nyitóbillentyűjét.
   VIGYÁZAT! CSAVARNI TILOS!
3. Csatlakoztassa a párásító adapterét egy áramlásmérőhöz.
   VIGYÁZAT! Ne húzza túl a szárnyas anyát!
4. Használat előtt ellenőrizze a riasztó működését.
   Zárja le a nyílást és várja meg a riasztó megszólalását.
   VIGYÁZAT! A nyomáscsökkentő szeleptől érkező riasztás a következőket jelzi a tartállyal kapcsolatban TÚLNYOMÁS alakult ki benne. Vizsgálja át a rendszert, túlzott eltömődést vagy feltekeredett csövet keresve.
5. Csatlakoztassa a beömlőcsövet a tartály kiömlőnyílásához.
6. Kapcsolja be az áramlásmérőt, és ellenőrizze, hogy az eszközön keresztül áramlik-e gáz.

Vigyázat! Egyszer használatos: tilos újrafelhasználni, újrafeldolgozni vagy újrasterilizálni! Az eszköz újrafelhasználása esetén fennáll a súlyos személyi sérülés és/vagy a potenciálisan halálos kimenetelű fertőzés kockázata. A rendeltetése szerint kizárólag egyszer használatos orvostechnikai eszközök újrafeldolgozása teljesítményromlást vagy a működőképesség csökkenését eredményezheti.

A tartályban lévő szer kizárólag terápiás célokat szolgál, parenteralis szervezetbe juttatása tilos. Antimikrobiális hatóanyagokat nem tartalmaz.

Ne használja, ha a csomagolás sérült!

ja

薬剤充填済み無菌加湿器

使用方法：患者様の呼吸ガスに湿度を与えます。

使用方法：

注意：必ず Hudson RCI AQUAPAK® 無菌加湿器用リザーバーを使用してください。

1. リザーバーに加湿器のアダプタを装着し、締めて固定します。
2. リザーバーを開き、吐出口のトリガに上向きに、かちっという手ごたえがあるまで押し込みます。
   注意：ねじらないでください。
3. 加湿器のアダプタを流量計に接続します。
   注意：蝶ねじをきつく締めすぎないようにしてください。
4. 使用前に可聴アラーム機能を確認します。
   ポートを塞ぎ、アラームが鳴ることを耳で確かめます。
   注意：圧力逃がし弁からのアラームは、リザーバーに過剰な圧力が蓄積されていることを示しています。過度の閉塞やチューブのねじれがないか、装置を点検してください。
5. 供給チューブをリザーバーの吐出口に取り付けます。
6. 流量計の電源を入れ、機器にガスが通気していることを確認します。

警告：１回限定使用：再使用、再処理、または再滅菌は行わないこと。機器の再使用により、重篤な傷害、および/または死亡につながる場合がある感染症の潜在的なリスクが生じます。１回限定使用を意図した医療機器の再処理は、性能の低下または機能性の損失をもたらす場合があります。

リザーバーの内容物は、吸入治療でのみ使用してください。経口投与は意図されていません。抗菌剤は含まれていません。

包装が破損している場合は使用しないこと。

ko

사전 병입된 멸균 가습기

용도: 환자가 호흡할 때 흡입 가스에 습기를 추가합니다.

사용 설명:

참고: Hudson RCI AQUAPAK® 멸균 가습기 병만 사용하십시오.

1. 가습기 어댑터를 통에 돌려 끼운 후 조입니다.
2. 통을 열려면 출구 방아쇠를 말각 소리가 나게 위로 당깁니다.
   주의: 비틀지 마십시오.
3. 가습기 어댑터를 유량계에 연결합니다.
   주의: 나비 너트를 과도하게 조이지 마십시오.
4. 사용하기 전에 알람 기능을 확인합니다.
   포트를 막고 알람이 울리는지 들어봅니다.
   주의: 압력 해제 밸브에서 알람 소리가 나는 것은 통에 압력이 지나치게 축적되었음을
   나타냅니다. 시스템에 과도한 막힘이나 꼬인 튜브는 없는지 검사하십시오.
5. 통의 출구에 공급 튜브를 부착합니다.
6. 유량계를 켜고 기구를 통과하는 가스의 흐름을 확인합니다.

경고: 일회용: 재사용, 재처리 또는 재멸균하지 마십시오. 기기를 재사용할 경우 사망에 이를 수 있는 심각한 부상 및/또는 감염의 잠재적 위험성이 있습니다. 일회용 의료 기기를 재처리할 경우 성능이 저하되거나 기능이 상실될 수 있습니다.

통의 내용물은 흡입 요법을 위한 것일 뿐, 비경구 투여용이 아닙니다. 항균제는 들어 있지 않습니다.

포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오.

id

Pelembab Udara Steril yang Sudah Terisi

Tujuan penggunaan: Menambah kelembapan pada gas pernapasan yang dihirup pasien.

Instruksi Penggunaan:

CATATAN: Gunakan hanya reservoir pelembap udara steril Hudson RCI AQUAPAK®

1. Pasang Adaptor Pelembap Udara pada reservoir dengan memutarnya dan eratkan.
2. Untuk membuka reservoir, dorong pemicu saluran keluar ke atas.
   PERHATIAN: JANGAN DIPUNTIR.
3. Hubungkan Adaptor Pelembap Udara ke flow-meter.
   PERHATIAN: Jangan terlalu erat mengunci mur bersayap.
4. Pastikan alarm suara berfungsi sebelum digunakan.
   Sumbat saluran dan dengarkan alarm berbunyi.
   PERHATIAN: Alarm dari katup pelepas tekanan menandakan bahwa reservoir telah menghimpun tekanan terlalu banyak. Periksa sistem untuk melihat adanya penyumbatan besar atau selang yang tertekuk.
5. Pasang selang pasokan ke saluran keluar reservoir.
6. Hidupkan flow-meter dan pastikan adanya aliran gas melalui alat.

Peringatan: Sekali pakai: Jangan digunakan ulang, diproses ulang, atau disterilkan ulang. Jika perangkat ini dipakai ulang, maka berpotensi menimbulkan risiko cedera dan/atau infeksi serius yang dapat menyebabkan kematian. Pemrosesan ulang perangkat medis yang ditujukan hanya untuk sekali pakai dapat mengakibatkan kinerja yang buruk atau hilangnya fungsionalitas.

Isi reservoir hanya untuk terapi inhalasi, bukan untuk pemberian parenteral. Tidak berisi bahan antimikroba.

Jangan digunakan jika kemasan rusak.

th

เครื่องทำความชื้นที่ผ่านการฆ่าเชื้อแบบพร้อมใช้

ข้อบ่งชี้ในการใช้งาน: เพิ่มความชื้นให้กับก๊าซที่ใช้หายใจเข้าของผู้ป่วย

คำแนะนำสำหรับการใช้:

หมายเหตุ: ใช้กระบอกเครื่องทำความชื้นที่ผ่านการฆ่าเชื้อที่มีเครื่องหมายการค้า Hudson RCI AQUAPAK® เท่านั้น

1. ต่ออุปกรณ์เชื่อมต่อของเครื่องทำความชื้นเข้ากับกระบอกให้แน่น
2. เพื่อที่จะเปิดกระบอก ให้เหนี่ยวไกเต่าเสียบขึ้น
   ข้อควรระวัง: อย่าบิด
3. ต่อตัวแปลงไฟของเครื่องทำความชื้นเข้ากับเครื่องมือวัดอัตราการไหลของของเหลว
   ข้อควรระวัง: อย่าขันแป้นเกลียวชนิดมีปีกจนแน่น
4. ตรวจสอบการทำงานของเสียงสัญญาณเตือนก่อนที่จะใช้
   อุดพอร์ตและฟังเสียงปลุก
   ข้อควรระวัง: เสียงเตือนจากวาล์วระบายความดันบ่งชี้ว่ากระบอกมีความดันสะสมมากเกินไป ให้ตรวจสอบระบบเพื่อดูการอุดตันที่มากเกินไปหรือท่อส่วนงอ
5. ติดท่อส่งเข้ากับเต่าเสียบกระบอก
6. เปิดเครื่องมือวัดอัตราการไหลของของเหลวและตรวจสอบการไหลของก๊าซผ่านอุปกรณ์

คำเตือน: ใช้ครั้งเดียว: ห้ามนำกลับมาใช้ซ้ำ นำไปผ่านกระบวนการซ้ำ หรือทำให้ปราศจากเชื้อซ้ำ การนำอุปกรณ์กลับมาใช้ซ้ำอาจทำให้เสียงต่อการบาดเจ็บร้ายแรงและ/หรือการติดเชื้อซึ่งอาจนำไปสู่การเสียชีวิตได้ การนำอุปกรณ์ทางการแพทย์ที่มีไว้สำหรับใช้เพียงครั้งเดียวไปผ่านกระบวน การซ้ำอาจทำให้ประสิทธิภาพการทำงานของอุปกรณ์ลดลงหรือไม่สามารถใช้การได้

สิ่งที่บรรจุในกระบอกใช้เพื่อการรักษาด้วยการสูดดมเท่านั้นไม่ใช่เพื่อการรักษาทางหลอดเลือดดำ ไม่มีส่วนผสมของยาต้านจุลชีพ

ห้ามใช้หากบรรจุภัณฑ์ชำรุดเสียหาย

vi

Máy giữ độ ẩm vô trùng nạp sẵn

Chỉ định sử dụng: Bổ sung độ ẩm cho lượng khí thở vào của bệnh nhân.

Hướng dẫn sử dụng:

LƯU Ý: Chỉ sử dụng bình chứa của máy giữ độ ẩm vô trùng Hudson RCI AQUAPAK®

1. Vặn Đầu chuyển máy giữ độ ẩm lên trên bình chứa và xiết chặt.
2. Để mở bình chứa, hãy đẩy cần xả hướng lên trên.
   THẬN TRỌNG: KHÔNG ĐƯỢC VẶN XOẮN.
3. Đấu nối Đầu chuyển máy giữ độ ẩm vào một đồng hồ đo lưu lượng.
   THẬN TRỌNG: Không được xiết đai ốc có tai vặn quá chặt.
4. Kiểm tra chức năng báo động âm thanh trước khi sử dụng.
   Bít thử cổng và lắng nghe báo động phát ra.
   THẬN TRỌNG: Báo động từ van giảm áp sẽ chỉ báo rằng bình chứa đã tích tụ quá nhiều áp suất. Hãy kiểm tra hệ thống xem có bị bít chặn quá mức hoặc ống có bị gấp khúc không.
5. Gắn ống cấp vào đầu xả của bình chứa.
6. Bật đồng hồ đo lưu lượng và kiểm tra luồng khí đi qua thiết bị.

Cảnh báo: Sử dụng một lần: Không tái sử dụng, tái xử lý hoặc tái tiệt trùng. Việc tái sử dụng thiết bị sẽ gây ra nguy cơ tiềm ẩn về thương tích và/hoặc nhiễm trùng nghiêm trọng mà có thể dẫn đến tử vong. Việc tái xử lý các thiết bị y tế được chỉ định chỉ dùng một lần có thể dẫn đến suy giảm hiệu suất hoạt động hoặc mất chức năng.

Thành phần trong bình chứa chỉ để điều trị đường hô hấp, không được dùng cho ngoài đường ruột. Không chứa các chất kháng khuẩn.

Không sử dụng nếu bao bì bị hư hỏng.

zh_tw

預填注無菌增濕器

適用用途：向病患吸入的氣體中添加濕氣。

使用說明：

附註：僅可使用 Hudson RCI AQUAPAK® 無菌增濕器貯水箱。

1. 把增濕器轉接器插入到貯水箱上，並將其緊固。
2. 若要開啟貯水箱，請將出口觸發器向上扣緊。
   小心：請勿扭轉。
3. 將增濕器轉接器連到流速計上。
   小心：請勿將蝶形螺母擰得過緊。
4. 使用前，請確認聲音警報功能正常。
   堵塞接口，並聽一聽能否發出警報。
   小心：從洩壓閥上發出的警報指示貯水箱
   積聚了太大的壓力。請檢查系統中有無過多的
   阻塞物或是扭結的管路。
5. 將供水管路連到貯水箱出口。
6. 開啟流速計，並確認通過本器材的氣體流速。

警告：一次性使用：請勿重複使用、重複處理或重新滅菌。重複使用器械會造成嚴重傷害及/或可能導致死亡的潛在風險。重複處理僅供一次性使用的醫療器械可能導致性能下降或功能喪失。

貯水箱內含物僅用於吸入治療，而不可用於腸胃外投藥。不含抗微生物劑。

如果包裝損壞，請勿使用。

zh_cn

预装无菌增湿器

用法指示：为患者吸气气体增加湿度。

使用说明：

注：请仅使用 **Hudson RCI AQUAPAK®** 无菌增湿器罐。

1. 将增湿器接头旋到容器上并拧紧。
2. 打开容器，将出口扳柄咔的一声上推。
   小心：请勿扭动。
3. 将增湿器接头与流量计连接。
   小心：请勿将蝶形螺母拧得过紧。
4. 使用前请检查声音警报功能。
   堵塞端口并听是否发出警报声。
   小心：若从减压安全阀发出警报，则表明容器
   积累了过多的压力。请检查系统是否存在过多的
   阻塞或管道扭结。
5. 将供气管与容器出口连接。
6. 打开流量计并确认通过装置的气流量。

警告：一次性使用：请勿重复使用、重复处理或重新灭菌。重复使用器械可能会造成严重伤害和/或可导致死亡的感染。重复处理仅供一次性使用的医疗器械可能导致性能下降或功能丧失。

容器内容物仅用于吸入疗法，不可用于肠胃外施用。不含抗菌剂。

如果包装损坏，请勿使用。